



Rev. 20260828



ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

PULTATTAVA KAIVINKONEKOUKKU, LUOKKA 8

BOLTABLE EXCAVATOR HOOK, GRADE 80

BULTBAR GRÄVMASKINSKROK, KLASS 8

KAKOPUL02





Nämä pultattavat Haklift-kaivinkonekourut on suunniteltu yleisnostokäyttöön kuormankäsittelylaitteissa, kaivinkoneissa ja muissa työkoneissa. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen kaivinkonekourun käyttöönottoa. Käyttöohje on oltava saatavilla siihen asti, kunnes koukku poistetaan käytöstä.

Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Kaivinkonekourut on tarkoitettu asennettavaksi kaivinkoneisiin, työkoneisiin tai vastaaviin kuormankäsittelylaitteisiin. Kourut pultataan kiinni teräsosiin, kuten kaivinkoneiden kauhoihin tai nostopuomeihin taakan nostamista varten – ne toimivat kiinnikkeinä kaivinkoneen (tai vastaavan) ja taakan välillä.
- **Kuormitus:** Kuorman tulee vaikuttaa vain pituussuunnassa ja kohdistua kourun pyöristyssäteeseen keskikohtaan. Kourussa lukevaa työkuormarajaa ei saa ylittää. Kourun tulee olla kohdistettu kuorman suuntaisesti (oikea asemointi asennusvaiheessa on tärkeää) – älä altista kourukua sivuttaissuuntaiselle kuormitukselle. Älä kuormita kourun kärkeä tai sen salpaa. Salvan tulee pystyä sulkeutumaan täydellisesti kourun ollessa kuormattuna. Jos koukkuja käytetään itse taakkaan kiinnitettynä nostopisteinä ja sovelletaan monihaaranostoa, on otettava huomioon taakan painopiste ja kuormitussymmetria sekä laskettava mahdollisen kaltevuuskulman (moneen suuntaan vaikuttavien voimien) aiheuttama nostokyvyn aleneminen.
- **Merkinnät:** Työkuormaraja (WLL) tonneissa "WLL2T", valmistajan tunnus "ABT", "CE"-merkki, tuotekoodin tunnistus "KAKOPUL" ja eränumero, esim. "IOX" (eräkohtaista vaihtelua esiintyy).
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Kaivinkonekourukua ei saa altistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormituksella.
- Käyttö ja asennus sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvike-, kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa; **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä altista** tuotetta syövyttävälle aineille (esim. hapoille); **Älä altista** tuotetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

Asennusohjeet:

HUOMIO: Tuote toimitetaan ilman asennustarvikkeita. Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilö. Kaivinkonekourukku kiinnitetään pulteilla (4 × M12) haluttuun sijaintiin jokaisesta neljästä kierteettömästä jalustareistä $\varnothing$ 13 mm (reikäkoko on syytä todentaa ennen asennustarvikkeiden hankkimista). Pinnan, johon kourukku pultataan, on oltava tasainen ja vastattava jalustan selkäpuolen alaa mahdollistaen täyden ja tasapainoisen kontaktin. Tukimateriaalin ja -rakenteen on kyettävä välittämään/kantamaan kuormitus. Asennustarvikkeiden (pultit, mutterit ym.) tulee olla kooltaan sopivia ja istuvia sekä lujuudeltaan riittäviä (lujuusluokka vähintään 8.8, suositus 10.9) kestääkseen käytön aiheuttaman rasituksen. Etenkin jos käyttösovelluksessa esiintyy riski tärinälle, ehkäistäkseen tahatonta löystymistä, tulee asentajan harkita soveltuvan nestemäisen ruuvilukitteen käyttöä kiinnikkeiden varmistamiseksi. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 8-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
 - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
 - Merkkejä kourun avautumisesta, esim. mikäli havaitaan aukeamaa kourun kidassa tai minkäänlaista vääntymistä tuotteessa;
 - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
 - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
 - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
 - Jos liiallista kulumista tai korroosiota ilmenee;
 - Mikäli turvasalpa puuttuu tai se ei toimi/sulkeudu kunnolla (**huomio:** salpasarjoja saatavilla varaosana);
 - Mikä tahansa asennustarvikkeissa oleva vika/puute, joka voi vaarantaa kourun turvallisen kiinnityksen.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Rikkinäisten osien hitsaus, lämpökäsittely tai vääntyneiden tuotteiden suoristaminen ovat kiellettyjä. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.

Haklift Oy

Asessorinkatu 3-7
20780 Kaarina, Finland
Tel. +358 2 511 5511
sales@haklift.com
www.haklift.com



These boltable Haklift excavator hooks are designed for universal (lifting) use on load handling equipment, excavators and other work machines. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the excavator hook. The instruction manual must always be available to the user until the hook is discarded.

Conditions of use:

- **Purpose:** Excavator hooks are intended to be mounted on excavators, work machines or similar load handling equipment. Excavator hooks are bolted on steel parts, e.g. on excavator buckets or crossbeams to lift loads – they serve as an attachment between the excavator (or similar) and the load.
- **Load:** The load must only act in the longitudinal direction and on the center of the radius on the hook with a maximum working load limit according to the product markings. The hook must be aligned in the direction of the load (proper placement during assembly is essential) – the hook shall not be side-loaded. Do not load the tip or the latch of the hook. The latch must be able to fully close when the hook is loaded. If hooks are used as lifting points fixed to the load itself and a multi-leg lift is applied, CoG and load symmetry as well as reduction in lifting capacity due to a possible inclination angle (forces acting in multiple directions) must be observed and calculated.
- **Markings:** Working load limit in tons "WLL2T", manufacturer's code "ABT", "CE" mark, product code identifier "KAKOPUL" and batch number, e.g. "IOX" (markings may vary by batch).
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products; **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** subject the product to severe corrosive influences (e.g. acids); **DON'T** subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

Assembly instructions:

NOTE: The product is delivered without mounting accessories. Assembly may only be executed by a qualified person. Excavator hook is bolted (4 × M12) on the desired location through each of its four unthreaded base holes $\varnothing$ 13 mm (hole size should be verified before acquiring fasteners). The surface on which the hook is to be bolted must be flat and match the base back area to enable full and balanced contact. The support material and structure must be able to transfer/withstand the load. Mounting accessories (bolts, nuts etc.) shall be suitable in size and fit as well as have adequate strength (property class at least 8.8, recommendation 10.9) to withstand the stress caused by operation. Especially if the application involves a risk of vibration, to prevent unintentional loosening, the installer should consider using a suitable threadlocker fluid to secure the fasteners. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 80 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
 - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
 - Signs of "opening out" of the hook, i.e. any noticeable increase in the throat opening or any other form of distortion in the product;
 - Signs of heat;
 - In the case of doubts about safety and correct functioning;
 - Unrecognizable identification marking;
 - If excessive wear or corrosion occurs;
 - If the safety latch is missing or not working/closing correctly (**note:** spare part latch kits available);
 - Any defect on the mounting accessories which could endanger the safe/proper fastening of the hook.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding of broken parts, heat treatments, as well as straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.



Dessa bultbara Haklift-grävmaskinskrokar är konstruerade för universell (lyft-)användning på lasthanteringsutrustning, grävmaskiner och andra arbetsmaskiner. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder kroken. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under krockens livslängd.

Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Grävmaskinskrokarna är avsedda att monteras på grävmaskiner, arbetsmaskiner eller liknande lasthanteringsutrustning. Grävmaskinskrokarna bultas fast på ståldelar, t.ex. på grävskoppor eller lyftbalkar att lyfta laster – de fungerar som ett fäste mellan grävmaskinen (eller liknande) och lasten.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt på krockradien med en högsta belastning (maxlast) enligt produktmärkningen. Kroken måste vara inriktad utmed belastningsriktningen (korrekt placering vid montering är avgörande) – utsatt inte kroken för sidoblastning. Ladda inte spetsen eller spärren av kroken. Spärren måste kunna stängas helt när kroken är laddad. Om krokar används som lyftpunkter fästa vid själva lasten och ett flerbenslyft tillämpas, måste tyngdpunkten och symmetri av belastning samt minskning av lyftkapaciteten på grund av en eventuell lutningsvinkel (krafter som verkar i olika riktningar) beaktas och beräknas.
- **Märkning:** Maxlast (WLL) i ton "WLL2T", tillverkarens kod "ABT", "CE"-märkning, produktkod-ID "KAKOPUL" och batchnummer, t.ex. "IOX" (markeringar kan variera beroende på batch).
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastningar får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel/kosmetika/läkemedelsprodukter; Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Utsatt **EJ** produkten för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror); Utsatt **EJ** produkten för värmebehandling, svetsning eller borrar.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

Monteringsanvisning:

OBS: Produkten levereras utan monteringsstillbehör. Montering får utföras endast av behörig personal. Grävmaskinskrok bultas (4 × M12) fast på önskad plats genom vart och ett av dess fyra ögångade bashål $\varnothing$ 13 mm (hålstorleken bör verifieras innan fästelement köps). Ytan, som kroken ska bultas på, ska vara plan och matcha basens baksida för att möjliggöra full och balanserad kontakt. Stödmaterialet och -konstruktionen måste kunna överföra/tåla belastningen. Monteringsstillbehör (bultar, muttrar etc.) ska vara av lämplig storlek och passform samt ha tillräcklig hållfasthet (klass minst 8.8, rekommendation 10.9) för att tåla belastningen som användningen orsakar. Speciellt om applikationen innebär risk för vibrationer, bör installatören överväga att använda en lämplig flytande skruvlåsning för att säkra fästelementen för att förhindra oavsiktlig lossning. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.

Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 8 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
 - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
 - Tecken på att kroken "öppnas upp", dvs. en märkbar förstoring av öppningen eller någon annan form av produktsnedvridning;
 - Tecken på upphettning;
 - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
 - Otydlig identifieringsmärkning;
 - Vid alltför kraftigt slitage eller korrosion;
 - Om säkerhetsspärren saknas / inte fungerar/stänger korrekt (**obs:** spärrset tillgängliga som reservdelar);
 - Någon defekt på monteringsstillbehören som kan äventyra en säker/korrekt fastsättning av kroken.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning av trasiga delar, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer ska dokumenteras och tillhörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti
Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A
Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product codes / Produktbeskrivning och produktkoder:

Pultattava kaivinkonekoukku, luokka 8 / Bolttable excavator hook, grade 80 / Bultbar grävmaskinskrok, klass 8;

KAKOPUL02: Työkuormaraja / WLL / Maxlast 2,0 t

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

SCM Citra Oy
Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Päiväys / Date / Datum: